



ОКРУЖНОЙ СУД \_\_\_\_\_, ШТАТ МЭРИЛЕНД

City/County  
Города/округа

Located at \_\_\_\_\_ Case No. \_\_\_\_\_  
Расположенный по адресу \_\_\_\_\_ Дело № \_\_\_\_\_

Court Address  
Адрес суда

\_\_\_\_\_  
Petitioner vs. Respondent  
Истец против Ответчик

**CONSENT OF CHILD TO AN INDEPENDENT ADOPTION (FORM 9-102.6)**  
**СОГЛАСИЕ РЕБЕНКА НА НЕЗАВИСИМОЕ УСЫНОВЛЕНИЕ (ФОРМА 9-102.6)**

CONSENT OF \_\_\_\_\_  
СОГЛАСИЕ \_\_\_\_\_

Name of Child  
Имя и фамилия ребёнка

**TO INDEPENDENT ADOPTION**  
**НА НЕЗАВИСИМОЕ УСЫНОВЛЕНИЕ**

**INSTRUCTIONS**  
**ИНСТРУКЦИИ**

*This consent form should be completed only by a child who is being adopted in an independent adoption that is not being arranged by an adoption or child placement agency. Code, Family Law Article, Title 5, Subtitle 3b.*

*Настоящая форма согласия должна заполняться только ребёнком, который усыновляется в рамках независимого усыновления, которое не организовано агентством по усыновлению или размещению детей. Свод законов, статья кодекса законов о семейном праве, раздел 5, подраздел 3b.*

**The attached consent form is an important legal document. You must read all of these instructions BEFORE you sign the form and agree to being adopted. If you do not understand the instructions or the consent form, you should not sign it. If you have a disability that makes it hard for you to understand this form, do not complete this consent form unless you have a lawyer.**

**Прилагаемая форма согласия является важным юридическим документом. Вы должны прочитать все эти инструкции ПЕРЕД тем, как вы подпишите форму согласия и согласитесь на усыновление. Если вы не понимаете инструкции или форму согласия, не подписывайте ее. Если у вас имеется инвалидность, в результате которой вы испытываете трудности в понимании сути этого документа, не подписывайте форму согласия, если у вас нет адвоката.**

**A. Right to Have This Information in a Language You Understand**

**Право на получение этой информации на языке, который вы понимаете**

You have the right to have these instructions and the consent form translated into a language that you understand. If you cannot read or understand English, you should not sign this consent form.

Вы имеете право на то, чтобы вам перевели инструкции и форму согласия на язык, который вы понимаете. Если вы не умеете читать или не понимаете по-английски, вам не следует подписывать эту форму согласия.

## B. Right to Speak With a Lawyer

### Право на консультацию с адвокатом

If you have a disability that makes it hard for you to understand this consent form, do not complete this form because you must have a lawyer before you may complete this form and agree to be adopted.

Если у вас имеется инвалидность, в результате которой вы испытываете трудности в понимании сути этого документа, не заполняйте эту форму, потому что у вас должен быть адвокат, прежде чем вы сможете заполнить эту форму и согласиться на усыновление.

Even if you do not have a problem understanding this consent form, you have the right to speak with a lawyer before you agree to be adopted. If you want to speak with a lawyer, do not complete this form until you have spoken with a lawyer.

Даже если у вас нет проблем с пониманием этой формы согласия, вы имеете право проконсультироваться с адвокатом, прежде чем согласиться на усыновление. Если вы хотите проконсультироваться с адвокатом, не заполняйте эту форму, пока не проконсультируетесь с адвокатом.

## C. What Happens if You Sign the Consent Form

### Что произойдет, если вы подпишете форму согласия

If you sign the consent form, the people who want to adopt you will file an adoption case in the Circuit Court for \_\_\_\_\_ . There probably will be a court hearing about your adoption.

City/County

During that hearing, the judge probably will ask you if you want to be adopted. The judge will make the final decision about your adoption.

Если вы подпишете форму согласия, люди, которые хотят вас усыновить, подадут дело об усыновлении в окружной суд для \_\_\_\_\_ . Вероятно, состоится судебное слушание

Города/округа

по поводу вашего усыновления.

Во время этого слушания судья, вероятно, спросит вас, хотите ли вы, чтобы вас усыновили. Судья примет окончательное решение о вашем усыновлении.

## D. Right to Revoke Consent

### Право на отмену согласия

If you sign this consent form and then change your mind and decide that you do not want to be adopted, you may take back or “revoke” your consent. However, **you must revoke your consent before the judge signs the adoption order**, and you must revoke it either in writing or in court in front of the judge. If you decide you do not want to be adopted, you should write the judge at \_\_\_\_\_ Circuit Court at \_\_\_\_\_

City/County

Address

immediately, or tell the judge before or at the beginning of your adoption hearing.

Если вы подпишете эту форму согласия и затем передумаете и решите, что не хотите быть усыновленным, вы можете забрать или отменить свое согласие. Однако, **вы должны отозвать свое согласие до того, как судья подпишет судебный приказ об усыновлении**, и вы должны отозвать его либо в письменной форме, либо в суде в присутствии судьи. Если вы решите, что не хотите быть усыновленным, вам следует написать судье в \_\_\_\_\_ окружной суд по адресу \_\_\_\_\_

Город/Округ

Адрес

немедленно или сообщить судье до или в начале слушания о вашем усыновлении.

## E. Rights under the Indian Child Welfare Act

### Права в соответствии с Законом об охране благосостояния детей американских индейцев (индианок) (Indian Child Welfare Act)

If you are a member of or are eligible for membership in an Indian tribe, as defined by federal law, you have special legal rights under the Indian Child Welfare Act. You should not sign this consent form if you believe this may apply to you. You should tell the person requesting the consent or the court that you believe that your case should be handled under the Indian Child Welfare Act.

Если вы являетесь членом племени американских индейцев (индианок) или имеете право быть членом племени американских индейцев (индианок) в соответствии с определением в федеральном законе, вы имеете особые законные права согласно Закону об охране благосостояния детей американских индейцев (индианок) (Indian Child Welfare Act). Не подписывайте эту форму согласия, если вы считаете, что этот закон может иметь отношение к вам. Вы должны сказать лицу, требующему от вас согласия, или суду, что вы считаете, что ваше дело должно рассматриваться в рамках Закона об охране благосостояния детей американских индейцев (индианок) (Indian Child Welfare Act).

**STOP HERE IF YOU DID NOT UNDERSTAND SOMETHING YOU HAVE READ OR IF YOU WANT TO SPEAK WITH A LAWYER BEFORE YOU DECIDE IF YOU WANT TO SIGN THE CONSENT FORM.**

**ОСТАНОВИТЕСЬ ЗДЕСЬ, ЕСЛИ ВЫ НЕ ПОНЯЛИ ЧЕГО-ЛИБО ИЗ ПРОЧИТАННОГО ИЛИ ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ПРОКОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ С АДВОКАТОМ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВЫ РЕШИТЕ, ХОТИТЕ ЛИ ВЫ ПОДПИСАТЬ ФОРМУ СОГЛАСИЯ.**

If you wish to sign the consent form, you must also sign here to verify that you read these instructions and understand them:

Если вы желаете подписать форму согласия, вы должны также поставить свою подпись здесь, чтобы подтвердить, что вы ознакомились с этими инструкциями и понимаете их:

Signature

Подпись

Date

Дата

You must attach a copy of these signed instructions to the signed consent form.

Вы должны приложить копию этих подписанных инструкций к подписанной форме согласия.

CONSENT OF \_\_\_\_\_  
СОГЛАСИЕ \_\_\_\_\_

Name of Child

Имя и фамилия ребёнка

TO INDEPENDENT ADOPTION  
НА НЕЗАВИСИМОЕ УСЫНОВЛЕНИЕ

Use a pen to fill out this form. If you decide to sign the consent form, you must have a witness present when you sign it. The witness must be someone 18 or older and should not be your parent or the person who is adopting you. You must fill in all the blanks, sign the form, and print your name, address, and telephone number, and the witness must sign and print the witness' name, address, and telephone number in the blanks on the last page.

Заполните форму этого документа ручкой. Если вы решите подписать форму согласия, вы должны поставить свою подпись в присутствии свидетеля. Свидетелем должно быть какое-либо лицо в возрасте 18 лет или старше, которое не является вашим родителем или усыновляющим вас лицом. Вы должны заполнить все пустые поля, подписать форму и указать печатными буквами свое имя, адрес и номер телефона, а свидетель должен подписать и вписать печатными буквами имя, адрес и номер телефона свидетеля в отведенном для этого месте на последней странице.

1. I understand English, or this consent form has been translated into \_\_\_\_\_, a language that I understand.

Я понимаю английский язык, или эта форма согласия была переведена на \_\_\_\_\_, язык, который я понимаю.

2. My name is \_\_\_\_\_  
Мои имя и фамилия \_\_\_\_\_

3. My date of birth is \_\_\_\_\_. I am \_\_\_\_\_ years old.  
Моя дата рождения \_\_\_\_\_. Мой возраст \_\_\_\_\_ лет.

4. I understand that \_\_\_\_\_ have asked to adopt me.  
Я понимаю, что \_\_\_\_\_ обратился с просьбой усыновить меня.

5. Check **one**:  
Отметьте **одно**:

☐ I have a lawyer whose name and telephone number are \_\_\_\_\_.  
I have met with my lawyer who has gone over this consent form with me and explained to me what it means to be adopted. I want to agree to be adopted.

У меня имеется адвокат, имя и фамилия, а также номер телефона которого являются следующими \_\_\_\_\_.  
Я встретился со своим адвокатом, который вместе со мной ознакомился с этой формой согласия и объяснил мне, что значит быть усыновленным. Я желаю согласиться на мое усыновление.

OR  
ИЛИ

☐ I do not have a lawyer. I have read the instructions in the front of this form, and I understand this consent form.  
I do not want to speak with a lawyer before I complete this form and agree to be adopted.

У меня нет адвоката. Я ознакомился(-лась) с инструкциями в начале этой формы и я понимаю смысл этой формы согласия. Я не хочу консультироваться с адвокатом до того, как заполню эту форму и соглашусь быть усыновленным.

6. I understand that if I agree to be adopted, and I am adopted, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ will become my parents, and I will become their child.  
Я понимаю, что если я соглашусь быть усыновленным, и меня усыновят, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ станут моими родителями, а я стану их ребенком.

7. I understand that if I agree to be adopted, and I am adopted, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ will no longer be my parents.  
Я понимаю, что если я соглашусь быть усыновленным, и меня усыновят, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ больше не будут моими родителями.

8. I understand that I do not have to agree to be adopted. If I do not agree, the court cannot approve the adoption.  
Я понимаю, что я не обязан соглашаться на усыновление. Если я не соглашусь на усыновление, суд не сможет одобрить усыновление.

9. I voluntarily and of my own free will agree to being adopted by \_\_\_\_\_.  
I understand that if they are not able to complete the adoption, this consent form will no longer be valid and can no longer be used.

Я добровольно и по своей собственной воле даю согласие на усыновление \_\_\_\_\_.  
Я понимаю, что если эти лица не смогут осуществить усыновление, эта форма согласия больше не будет действительной и больше не сможет использоваться.

10. I understand that if I change my mind and do not want to be adopted, I must tell the judge immediately. I will have to sign a written statement or tell the judge in court that I do not want to be adopted **before** the adoption order is signed.

Я понимаю, что если я передумаю и не захочу быть усыновленным, я должен немедленно сообщить об этом судье. Я должен буду подписать письменное заявление или заявить судье в суде, что я не хочу быть усыновленным **до того**, как судья подпишет судебный приказ об усыновлении.

11. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents or I may apply to the Secretary of the Maryland Department of Health to get certain birth and adoption records. If I do not want information about me to be given to my birth parents, I have the right to file a form called a “disclosure veto.” I have been given a form that I may use if I want to file a disclosure veto.

Я понимаю, что когда мне исполнится 21 год, мои биологические родители или я можем обратиться к руководителю Департамента здравоохранения штата Мэриленд, чтобы получить определённые документы, связанные с рождением и усыновлением. Если я не хочу, чтобы информация обо мне передавалась моим биологическим родителям, я имею право подать форму запрета на разглашение информации (disclosure veto). Мне была предоставлена форма, которую я могу использовать, если я желаю подать запрос о запрете на разглашение информации.

12. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents, my siblings, or I may apply to the Director of the Social Services Administration of the Maryland Department of Human Services for adoption search, contact, and reunion services.

Я понимаю, что когда мне исполнится 21 год, мои биологические родители, братья или сестры или я можем подать заявление директору Администрации социального обеспечения Департамента социального обеспечения штата Мэриленд о предоставлении услуг поиска информации об усыновлении, установления контакта и встречи.

13. Check one:

Отметьте одно:

☐ I am not a member of an Indian tribe or eligible to become a member of an Indian tribe.

Я не являюсь членом индейского племени и не имею права стать членом индейского племени.

OR

ИЛИ

☐ I am a member of an Indian tribe or believe I may be enrolled in a tribe. The name of the tribe is \_\_\_\_\_, located in \_\_\_\_\_.

Я являюсь членом индейского племени или считаю, что могу быть включен в племя. Название племени \_\_\_\_\_, месторасположение \_\_\_\_\_.

14. I have read this consent form or have had it read and explained to me in a language that I understand. I understand the meaning of this consent form.

Я прочитал эту форму согласия или мне ее прочитали и объяснили на понятном мне языке. Я понимаю значение этой формы согласия.

15. I have not been promised anything in return for agreeing to be adopted.

Мне ничего не обещали взамен за согласие на усыновление.

16. I have signed this consent form of my own free will.

Я подписал настоящую форму согласия по своей собственной воле.

17. I understand that I will be given a copy of this signed consent form.

Я понимаю, что мне будет предоставлена копия этой подписанной формы согласия.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this consent to adoption form are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Я торжественно подтверждаю, понимая ответственность за дачу ложных показаний, что содержание настоящей формы согласия на усыновление является верным на основании имеющихся у меня знаний и информации, а также в силу моих убеждений.

\_\_\_\_\_  
Date

Дата

\_\_\_\_\_  
Signature

Подпись

\_\_\_\_\_  
Printed Name

Имя и фамилия печатными буквами

\_\_\_\_\_  
Address

Адрес

\_\_\_\_\_  
City, State, Zip Code

Город, штат, почтовый индекс

\_\_\_\_\_  
Telephone Number

Номер телефона

Witness:

Свидетель:

\_\_\_\_\_  
Date

Дата

\_\_\_\_\_  
Signature

Подпись

\_\_\_\_\_  
Printed Name

Имя и фамилия печатными буквами

\_\_\_\_\_  
Address

Адрес

\_\_\_\_\_  
City, State, Zip Code

Город, штат, почтовый индекс

\_\_\_\_\_  
Telephone Number

Номер телефона

**A COPY OF THE INSTRUCTIONS WITH YOUR SIGNATURE MUST BE ATTACHED TO THIS CONSENT FORM**  
**КОПИЯ ИНСТРУКЦИЙ С ВАШЕЙ ПОДПИСЬЮ ДОЛЖНА ПРИЛАГАТЬСЯ К НАСТОЯЩЕЙ ФОРМЕ**  
**СОГЛАСИЯ.**